

JOURNAL



des NATIONS UNIES



Deuxième Assemblée mondiale sur le vieillissement

Madrid
(8-12 avril 2002)

MERCREDI 10 AVRIL 2002

No 4

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES ACTIVITÉS SPÉCIALES

SÉANCES OFFICIELLES PRÉVUES AU CALENDRIER DES CONFÉRENCES

Mercredi 10 avril 2002

DEUXIÈME ASSEMBLÉE MONDIALE SUR LE VIEILLISSEMENT

10 heures à
13 heures

5e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle plénière
niveau 3

Échange de vues général [8] (*suite*)

1. Niger
2. Son Excellence M. Baba Ould Sidi, Ministre de la fonction publique, du travail, de la jeunesse et des sports de la Mauritanie
3. Son Excellence M. Dario Dantas Dos Reis, Ministre de la santé de la République du Cap-Vert
4. Son Excellence M. Ahsan Ahmad, Ministre du logement et de la population, Gouvernement de Sindh, Pakistan
5. Son Excellence, M. Jean Claude Desgranges, Chef de Cabinet du Président de la République d'Haïti
6. Son Excellence, M. Masahiko Otsubo, Vice-Ministre pour les missions spéciales, Bureau du Cabinet, Gouvernement du Japon
7. Son Excellence M. Chan Soon Sen, Ministre d'État au développement de la Communauté et aux sports de Singapour

(suite au verso)

8. Son Excellence M. Antoine Mifsud Bonnici, Secrétaire parlementaire au Ministère de la politique sociale de Malte
9. Son Excellence M. Valeriu Mostovoi, Vice-Ministre du travail et de la protection sociale de la République de Moldova
10. M. Santiago Alvarez de Toledo, Envoyé spécial du Premier Ministre du Belize
11. Mme Beverly Hall-Taylor, Chef de la délégation de la Jamaïque
12. Son Excellence M. Francis Nyenze, Ministre du patrimoine et des sports du Kenya
13. M. Akin Izmirlioglu, Chef de la délégation de la Turquie
14. M. Lyonpo Dago Tschering, Chef de la délégation du Bhoutan
15. Lesotho
16. Son Excellence M. Sam A. Otuyelu, Chef de la délégation du Nigéria
17. Mme Christina Kapalata, Chef de la délégation de la République-Unie de Tanzanie
18. M. Julio Lara, Membre du Parlement, Parlement latino-américain
19. M. Jean Deboise, Président de l'International Federation of the Ageing
19. M. James F. Morgan, Président de l'International Federation for Family Development (IFFD)

15 heures à
18 heures

6e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle plénière
niveau 3

Échange de vues général [8] (*suite*)

1. Son Excellence M. Abdul-Nabi Abdulla Al-Shoala, Ministre du travail et des affaires sociales de l'État de Bahreïn
2. Son Excellence Mme Maria Da Luz, Vice-Ministre de l'assistance sociale et de la réintégration de l'Angola
3. Son Excellence Mme Khafiza Uteulina, Vice-Ministre du travail et de la protection sociale du Khazakstan
4. Son Excellence Mme Maija Perho, Ministre des affaires sociales et de la santé de la Finlande
5. Son Excellence Mme Fayza Abu Elnaga, Ministre d'État aux affaires étrangères de la République arabe d'Égypte
6. Son Excellence Mme Judit Szemkeo, Secrétaire d'État, Ministère des affaires sociales et de la famille de la République de Hongrie
7. Son Excellence Mme Wanda Engel Aduan, Secrétaire d'État à l'assistance sociale du Brésil
8. Son Excellence Mme Ohouochi Clotilde, Ministre des affaires sociales et de l'unité nationale de la Côte d'Ivoire
9. Son Excellence Mme Josefina G. Carbonell, Secrétaire assistante aux personnes âgées des Etats-Unis d'Amérique
10. Son Excellence M. Dam Huu Dac, Vice-Ministre du travail, des invalides et des affaires sociales du Viet Nam
11. Son Excellence M. Phongsavath Boupha, Vice-Ministre des affaires étrangères de la République démocratique populaire lao

12. Son Excellence M. Shahed Akhtar, Chef de la délégation du Bangladesh
13. M. Johnson Wabaiat, Chef de la délégation de la République de Vanuatu
14. Son Excellence M. Serbini Ali, Chef de la délégation du Brunéi Darussalam
15. Mme Jane Asani-Ndelemeni, Chef de la délégation du Malawi
16. M. Francesco Frangialli, Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme
17. M. R. Omotayo Olaniyan, Chef de la délégation de l'Organisation de l'unité africaine
18. Mme Mary Ann Tsao, Présidente de HelpAge International
19. Mme Elena Bustillo Suarez, Présidente de la Federación de Mujeres para la Democracia
20. Mme Gloria Gutman, Présidente de l'Association internationale de gérontologie

GRANDE COMMISSION

GROUPE DE TRAVAIL I

15 heures à 18 heures	consultations officieuses	Auditorium B Niveau -4
--------------------------	---------------------------	---------------------------

Examen du projet de plan d'action international sur le vieillissement (A/CONF.197/3/Add.2, Add.3 et Add.5)

GROUPE DE TRAVAIL II

10 heures à 13 heures	consultations officieuses	Sala Madrid Niveau 2
--------------------------	---------------------------	-------------------------

15 h 30 à 18 heures	consultations officieuses	Sala Madrid Niveau 2
------------------------	---------------------------	-------------------------

19 heures à 22 heures	consultations officieuses	Sala Madrid Niveau 2
--------------------------	---------------------------	-------------------------

Examen du projet de déclaration politique (A/CONF.197/3/Add.1 et Add.4)

COMMISSION DE VÉRIFICATION DES POUVOIRS

15 heures	Séance privée	Sala Madrid Niveau 2
-----------	---------------	-------------------------

AUTRES RÉUNIONS

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Mercredi 10 avril 2002

RÉUNION PLÉNIÈRE DU GROUPE ARABE

8 h 30 à 9 h 45	Réunion privée	Sala Londres 2 niveau 2
--------------------	----------------	----------------------------

GROUPE DES 77 (*projet de déclaration politique*)

13 heures à 15 heures	Réunion privée	Sala Roma Niveau 2
--------------------------	----------------	-----------------------

RÉUNION PLÉNIÈRE DU GROUPE AFRICAIN

13 h 30 à 14 h 45	Réunion privée	Sala Paris 2 niveau 1
----------------------	----------------	--------------------------

* * *

Une réunion (privée) de JUSCANZ aura lieu *aujourd'hui* 10 avril 2002 de 13 h 15 à 14 h 45 dans la Sala Amsterdam 1 (Niveau 2).

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Conférences de presse

Des conférences de presse auront lieu *aujourd'hui 10* avril 2002 dans la salle des conférences de presse (Auditorium A, niveau -2), comme suit :

- midi 30 Conférence de presse quotidienne de Mr. Paul Hoeffel, porte-parole de la deuxième Assemblée mondiale sur le vieillissement. Les invités à la réunion d'information sont deux fonctionnaires du Département des affaires économiques et sociales de l'ONU : M. Johan Scholvinck, qui prendra la parole sur la Déclaration politique, et Mme Odile Frank, qui prendra la parole sur le plan d'action.

* * *

Tables rondes

Des tables rondes auront lieu *aujourd'hui 10* avril 2002 dans l'Auditorium IFEMA Zone sud, comme suit :

- 10 heures à midi "Vieillessement et vie productive : protection sociale et durabilité". Conférencier : M. Dalmer Hoskins, Secrétaire général d'ISSA; Modérateur : S.E. M. Juan Carlos Aparicio, Ministre du travail et des affaires sociales de l'Espagne
- Midi 30 à 14 h 30 "Partenariat entre le secteur public et le secteur privé". Conférencier : M. Higinio Raventos, Président de l'association espagnole "Edad y Vida", Modérateur : S.E. Mme Sharon Carstairs, leader du gouvernement du Canada au Sénat chargée de responsabilités spéciales à l'égard des soins palliatifs

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Le non document du Président sur le projet de plan d'action, tel qu'il a été modifié à la suite des consultations officieuses du Groupe de travail I tenues mardi après-midi, est disponible à l'entrée des bureaux du Secrétariat au 3^e étage.

Liste des orateurs

Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées de communiquer le nom et le titre de leurs représentants pour la liste des orateurs à la Secrétaire de l'Assemblée (télécopieur : 91-599-5712).

RÉUNIONS OFFICIELLES À VENIR

Jeudi 11 avril 2002

DEUXIÈME ASSEMBLÉE MONDIALE SUR LE VIEILLISSEMENT

10 heures à
13 heures

7^e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle plénière
niveau 3

Échange de vues général [8] (*suite*)

1. Son Excellence M. Eddy Boutmans, Secrétaire d'État à la coopération et au développement de la Belgique
2. Son Excellence M. Peter Magvaši, Ministre du travail, des affaires sociales et de la famille de la Slovaquie
3. Son Excellence M. Hedi M'Henni, Ministre des affaires sociales de la République tunisienne
4. Son Excellence M. Ian McCartney, Ministre d'État aux pensions du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
5. Son Excellence Mme Vilija Blinkevičiūtė, Ministre de la sécurité sociale et du travail de la Lituanie
6. Sainte-Lucie
7. Son Excellence M. Djamel Ould Abbas, Ministre de l'action sociale et de la solidarité nationale de l'Algérie
8. Son Excellence M. Matar Humaid Al-Tayer, Ministre du travail et des affaires sociales des Émirats arabes unis
9. Son Excellence M. Álvaro Patiño Pulido, Vice-Ministre du travail et de la sécurité sociale de la Colombie
10. Son Excellence Mme Florence Nayiga Ssekabira, Ministre d'État pour les personnes âgées et les invalides de l'Ouganda
11. Son Excellence M. Herzl Imbar, Chef de la délégation d'Israël
12. Son Excellence Jacques L. Boisson, Chef de la délégation de Monaco
13. Son Excellence Mr. Declan O'Donovan, Chef de la délégation de l'Irlande
14. M. Hussein Majed, Chef de la délégation du Liban
15. M. Talat H. Alwazna, Chef de la délégation de l'Arabie saoudite
16. Mme Gunta Robezniece, Chef de la délégation de la Lettonie
17. Son Excellence Mme Intisar Al-Wazeir, Ministre des affaires sociales de la Palestine
18. Mme Sharon Capeling-Alakija, Coordinatrice exécutive des Volontaires des Nations Unies
19. M. Juan Manuel Suarez del Toro Rivero, Président de la Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge
20. Mme Dadi Janki, Chef administratif de Brahma Kumaris World Spiritual University
21. M. Eduardo Rodriguez Rovira, Président de CEOMA et Coprésident du Forum des ONG

Échange de vues général [8] (*suite*)

1. Son Excellence M. Vlado Dimovski, Ministre du travail, de la famille et des affaires sociales de la Slovénie
2. Son Excellence Mme Bruce Mariama Aribot, Ministre des affaires sociales, de la promotion de la femme et des enfants de la Guinée
3. Son Excellence M. Miodrag Kovač, Secrétaire fédéral au travail, à la santé et à la politique sociale de la Yougoslavie
4. Son Excellence M. Amadou Rouamba, Secrétaire général au Ministère du développement social, de la solidarité et des personnes âgées du Mali
5. Son Excellence Mme Siti Zaharah Sulaiman, Ministre de l'unité nationale et au développement social de la Malaisie
6. Son Excellence M. Ali Naghiyev, Ministre de la sécurité sociale et du travail de l'Azerbaïdjan
7. Son Excellence Mme Ghada Al-Jabi, Ministre du travail et des affaires sociales de la République arabe syrienne
8. Son Excellence M. Ernesto Pazmiño, Vice-Ministre du bien-être social de la République de l'Équateur
9. Son Excellence Mme Daria Krsticevic, Chef de la délégation de la Bosnie-Herzégovine
10. Mme Jenni Nana, Chef de la délégation de la Zambie
11. M. Prak Sokhonn, Chef de la délégation du Cambodge
12. Mme Grace Muzyamba, Chef de la délégation de la Zambie
13. Son Excellence M. Manfredo Kempff Suárez, Chef de la délégation de la Bolivie
14. Son Excellence M. Abdullah Siraj, Chef de la délégation de la Jordanie
15. M. Abera Gebreselassie, Chef de la délégation de l'Éthiopie
16. Mme Sonia Elliot, Chef de la délégation du Guyana
17. Son Excellence M. Chandra Wickramasinghe, Chef de la délégation du Sri Lanka
18. M. Mohamed Elaraby Al Daoudi, Chef de la délégation de la Ligue des États arabes
19. M. Dalmer Hoskins, Secrétaire général de l'Association internationale de la sécurité sociale

GRANDE COMMISSION

10 heures et 15 heures :

Consultations officielles des Groupes de travail I et II

APERÇU DES SÉANCES

Mardi 9 avril 2002

DEUXIÈME ASSEMBLÉE MONDIALE SUR LE VIEILLISSEMENT

3^e séance plénière

Échange de vues général [8]

L'Assemblée poursuit l'examen du point 8 de l'ordre du jour.

L'Assemblée entend des allocutions de S.E. Mme Ruth Dreifuss, Présidente de la Confédération suisse; S.E. M. Ismail Amat, Conseiller d'État de la République populaire de Chine; S.E. Mme Dilbar Guliamova, Vice-Premier Ministre d'Ouzbékistan; S.E. M. Herbert Haupt, Ministre fédéral de la sécurité sociale et des générations de l'Autriche; S.E. M. Alfredo Morales Cartaya, Ministre du travail et de la sécurité sociale de Cuba; S.E. M. Yankuba Kassama, Secrétaire d'État à la santé et au bien-être social de la Gambie; S.E. Mme Sus-hila Swar, Ministre d'État pour la femme, les enfants et la sécurité sociale du Royaume du Népal; S.E. M. Hamilton Lashley, Ministre de la transformation sociale de la Barbade; S.E. M. Davorko Vidović, Ministre, Ministère du travail et de la sécurité sociale de la République de Croatie; S.E. M. Brededin Ibraimi, Ministre du travail de l'ex-République yougoslave de Macédoine; S.E. Mme Christine Bergmann, Ministre fédéral pour la famille, les personnes âgées, les femmes et la jeunesse de la République fédérale d'Allemagne; S.E. Mme Henriette Kjaer, Ministre des affaires sociales du Danemark; S.E. M. Shiileg Batbayar, Ministre de la sécurité sociale et du travail de la Mongolie; S.E. M. Antonio Sanchez Diaz de Rivera, Vice-Ministre, Ministère du développement social du Mexique; M. Felipe Paolillo, Chef de la délégation de l'Uruguay; Mme Heidi S. Wirjosentono, Chef de la délégation du Suriname.

Des déclarations sont faites par le Directeur général de l'Organisation générale du Travail, la Directrice générale de l'Organisation mondiale de la santé, le Président-Directeur

général de l'International Longevity Center, et le Président de Mensajeros de la Paz – Edad Dorada.

4^e séance plénière

Échange de vues général [8]

L'Assemblée poursuit l'examen du point 8 de l'ordre du jour.

L'Assemblée entend des allocutions de S.E. M. H. Bachtiar Chamsyah, Ministre des affaires sociales de la République d'Indonésie; S.E. M. Lars Engqvist, Ministre de la santé et des affaires sociales de la Suède; S.E. Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la famille, de la solidarité sociale et de la jeunesse du Luxembourg; S.E. M. Krasae Chanawongse, Ministre, Bureau du Premier Ministre de la Thaïlande; S.E. Mme Sharon Carstairs, leader du gouvernement du Canada au Sénat chargée de responsabilités spéciales à l'égard des soins palliatifs; M. Sheikh Falah bin Jassim bin Jabr Al-Thani, Ministre de l'administration publique et des finances du Qatar; S.E. M. Kevin Andrews, Ministre pour les personnes âgées de l'Australie; S.E. M. Andreas Moushouttas, Ministre du travail et de la sécurité sociale de Chypre; S.E. Mme Cecilia Blondet, Ministre de la promotion de la femme et du développement social du Pérou; S.E. Mme Paulette Guinchard-Kunstler, Secrétaire d'Etat aux personnes âgées de la France; S.E. M. Lee Kyeong-ho, Vice-Ministre, Ministère de la santé et de la sécurité sociale de la République de Corée; M. Petre Ciotlos, Secrétaire d'État, Ministère du travail et de la sécurité sociale de la Roumanie; S.E. Mme Ingerd Schou, Ministre des affaires sociales de la Norvège; Mme Helene B. Rajaonarivelo, Chef de la délégation de Madagascar; S.E. M. Enrique Silva Cima, Chef de la délégation du Chili; M. Omer Hussein Sabaa, Chef de la délégation du Yémen; Mme Nicole Elisha, Chef de la délégation du Bénin; M. Talal Mubarak Al-Ayyar, Ministre des ressources électriques et en eau et des affaires sociales et du travail de l'État du Koweït.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Services au Palais

Du lundi 8 au vendredi 12 avril 2002, un service de boissons et de collation sera disponible au rez-de-chaussée (Malorca) de 8 heures à minuit, et aux niveaux -2 et -4 de 8 h 30 à 20 heures. Un service de restauration (auto-service) sera fourni de 13 heures à 16 heures à l'espace des expositions au niveau -4, à la droite de l'Auditorium B. Plusieurs kiosques de vente de café se trouvent au Palais et seront ouverts de 8 heures à 20 heures.

Un centre commercial (télécopieurs, photocopieurs), est à la disposition des participants à l'Assemblée sur une base commerciale. Il est situé au rez-de-chaussée, à la droite de l'Auditorium A, et est ouvert de 9 heures à 19 heures. Une boutique de cadeaux et de vente de journaux, située aussi au rez-de-chaussée, sera ouverte aux mêmes heures.

Le salon des délégués, situé à la gauche de l'Auditorium B au niveau -4, est équipé d'ordinateurs à l'usage des délégations. Le salon de la presse /Cafétéria est situé au niveau -2.

* * *

Inscription-accréditation

Le centre d'inscription-accréditation pour tous les participants à l'Assemblée, les membres des organisations non gouvernementales et les représentants des médias se trouve dans le bâtiment IFEMA, à côté du Palais. Les heures d'ouverture sont les suivantes : de midi à 20 heures le dimanche 7 avril, de 8 heures à 18 heures le lundi 8 avril, et de 9 heures à 18 heures du mardi 9 au vendredi 12 avril 2002.

* * *

Diffusion des discours

Un minimum de 30 exemplaires des discours qui seront délivrés en plénière et aux séances doivent être remis au préposé de la salle de conférence. Si une distribution générale est nécessaire, le nombre d'exemplaires sera de 350.

* * *

Distribution des documents

Le comptoir de distribution des documents pour les délégations est situé à l'entrée de l'Auditorium B, niveau -4. Tous les documents de l'Assemblée sont à la disposition des délégations seulement.

Les participants qui souhaitent diffuser des documents d'information, pour lesquels des tables sont situées à l'extérieur de la salle plénière et à l'intérieur de l'Auditorium B, sont priées de communiquer deux exemplaires de chacun de ces documents au secrétariat pour approbation par l'intermédiaire de Mme Maria San Agustin (bureau de la Secrétaire de l'Assemblée, niveau 3). Les délégations qui souhaitent diffuser tout document dans la salle de conférence sont priées de se mettre en rapport avec le secrétaire de la séance.

* * *

Déclarations officielles

Les délégations sont priées d'envoyer une version électronique du texte de leur déclaration officielle qui sera faite à la plénière dans autant de langues que possible des six langues officielles des Nations Unies. Si la version électronique est reçue suffisamment à l'avance, elle sera affichée sur le site Web des Nations Unies à l'adresse suivante : <http://www.un.org/ageing/coverage/>, en même temps que la diffusion en direct du débat. La version électronique du texte des déclarations, en pièce jointe sous format MS Word ou Word-Perfect, devra être envoyée par courrier électronique à l'adresse suivante : webcast@un.org.

* * *

Diffusion de l'Assemblée sur Internet

Le Département de l'information de l'ONU diffuse en direct les débats de l'Assemblée sur son site Web. Dans le monde entier, les usagers d'Internet peuvent suivre les travaux de l'Assemblée soit grâce à cette transmission en direct, soit grâce aux communiqués de presse, actualités du jour, documents officiels, *Journal de la Conférence*, déclarations et autres supports d'information qui pourront être consultés à l'adresse suivante : <http://www.un.org/ageing/coverage/>. Les délégations peuvent faire parvenir leurs déclarations pour les afficher sur le site Web officiel de la Conférence à l'adresse électronique suivante : webcast@un.org.

* * *

Frais de voyage

Les participants des pays les moins avancés pour lesquels les Nations Unies ont contribué aux frais de voyage peuvent retirer leur indemnité journalière de subsistance au Bureau exécutif situé au 3^e étage côté sud du Palacio Congressos.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes à insérer
dans le *Journal* au bureau Varsovia
niveau 4 avant 19 heures (tél. : 91 599 5676)

Publié à Madrid, par le Département
Des affaires de l'Assemblée générale et des services de conférence.

